

# 105 年度台灣國家婦女館與社區大學

## 合作成果暨聯結婦女中心/組織經驗交流工作坊

### 壹、背景緣起

由於各地對於提升相關婦女權益或性別平等宣導層面上，反應出希望能夠發展出更多元創新且具生活化的宣傳課程並發掘更多優秀在地師資，有鑑於此，透過與社區大學全國促進會的經驗交流基礎下，台灣國家婦女館於 104 年度開始與各地社區大學(以下簡稱社大)進行為期 3 年之實驗性策略聯盟合作方案，希冀借重社大所具有的豐富多元師資及長期在地深耕基礎下，融入台灣國家婦女館在婦女及性別議題等相關資源，漸進地將性別平等及賦權概念以多元方式傳遞至各地，並發想更多與性別相關的生活課程，並從中探尋多面向資源結合可能。

因此，為達到台灣國家婦女館作為資源聯結角色功能，本計畫將透過 104~105 年合作經驗基礎奠基下，於本年度舉辦交流工作坊進行成果回饋，會議主軸除了有與社大合作開課經驗分享外，一方面也嘗試增加婦女中心、婦女團體與社大間資源交流機會，讓與會人員於婦女權益或性別平等推廣方法上的增能，激盪在地資源結合模式，使推廣更具有在地性及創新性。本次工作坊重點為：(1) 關懷在地婦女課程方案分享；(2) 女性地標小旅行計畫分享；(3) 分組交流座談。

### 貳、辦理單位

主辦單位：衛生福利部社會及家庭署

承辦單位：財團法人婦女權益促進發展基金會

協辦單位：社區大學全國促進會、全國各合作社區大學

### 參、辦理時間

105 年 9 月 22 日(星期四) 10:00~16:30

### 肆、活動地點

台灣國家婦女館會議室(臺北市中正區杭州南路一段 15 號 9 樓

TEL：02-23567000 近捷運善導寺站 糧政大樓內)

## 伍、 背景說明

社區大學一直扮演著成人終身學習的重要場域，所發展的公民議題更是擴及多方領域，例如：環境保護、食安問題、在地社區關懷行動、推動公民審議等...，而社區大學即希望透過成人教育的推動，發展學習領域專業外，長遠目標更希望能建立一個提升公民素養的社會環境。

在社會發展進程中，須整個社會具備更友善開放及人權平等觀念，才能有利於各種先進法案或議題的推進，而我們所致力於推展的性別平等，更是一種無形且含括在現今任何議題上的一種概念，也和任何一個人都有關係。因此，除了透過在性別主流化架構下進行各種政策及法令的改進外，亦須積極推展性別平等觀念，以期能在公民身上產生影響力，真正發展成為具有前瞻性的公民社會。

至 2016 年初，共有 84 間社區大學及 16 間分校分佈於全台各地，也因此，社區大學是許多人想要學習進修，又能離家就近取得資源的一個重要場域。若從學員數據上進行分析，女性學員約占所有學員的 70% 以上，有些課程更可高達八、九成，且其中已婚女性又占女性群體中的極高比例，除了代表著此些婦女學員具備較高的自我學習動力及追求自我成長空間外，也能反思過去在推動各種公共性議題上，已婚婦女容易落入被忽略的群體。但事實上，社會對於婦女已從過去「女子無材便是德」的觀念，一直到現今女性在各種權利義務上的改變與進展，顯示出發展性別平等及婦女權益推展的重要性，也是未來重要趨勢。也因此，若能借重社區大學此優勢，並願意投入發展婦女的多元開放教育，勢必能夠對於未來提升公民素養社會期望更邁前一步。

## 陸、 104 年度合作歷程概況及 105 年度發展

有鑑於發展策略聯盟合作的重要性，台灣國家婦女館於 104 年度開始與社團法人社區大學全國促進會（以下稱簡稱全促會）進行實驗性合作方案計畫。即透過全促會楊志彬秘書長、羅珮菁主任，邀請社區大學校長、主任及長年致力關注在性別領域的老師，借重他們已曾在相關領域發展經驗，進行經驗匯聚與合作開課發想工作坊，為將來的合作進行腦力激盪，並在達成雙方合作互信基礎後開啟了合作共識。

因此，第一年的試辦計畫，透過結合臺北松山社大、臺北萬華社大、新北新莊社大、宜蘭羅東社大、新竹婦女社大以及屏東屏南社大等 6 所社區大學，辦理女性地區學習地圖計畫、開設性別融入課程、性別種子師資工作坊以及在地行動計畫等多元方案，向外拓展性別平

等與婦女權益概念，發想新教學方法及推展模式。透過雙方合作下，將不同領域團體結合，以達到台灣國家婦女館作為性別平等及婦權智庫交流角色，展現社大在公民參與與豐富師資的力量。

今年為第二年合作計畫，於 104 年合作及年初共識會議基礎下，105 年將合作計畫邀請更多社大夥伴的參與及注入更多新想法，嘗試透過各在地社大對於當地婦女的觀察，發展出符合在地婦女需求的課程模式，並融入社大既有的優勢與資源，讓婦女議題、性別平等觀點能更具生活化、在地化的拓展到各地。因此，今年邀請到宜蘭縣羅東社大、臺北市松山社大、臺北市北投社大、臺北市萬華社大、新北市新莊社大、新北市永和社大、桃園市桃園社大、新竹市科學城社大、彰化縣二林社大、臺南市曾文社大總計 10 所社區大學一同參與本年度計畫，相關的課程內容大綱如後附。

## 柒、議程

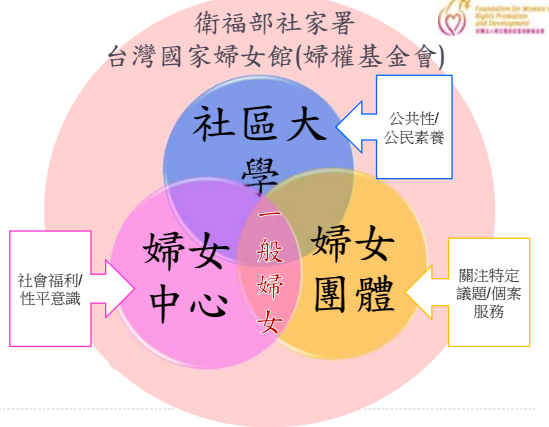
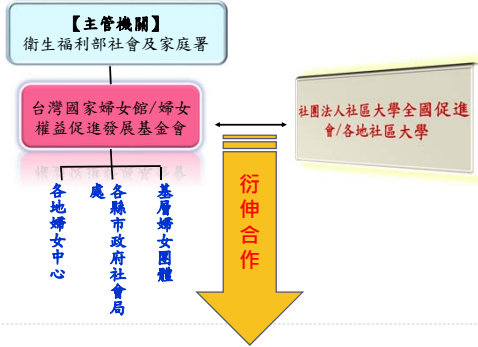
時間	內容
09:40-10:00	報到
10:00-10:20	開場互動
10:20-10:30	<b>【引言】</b> 國家婦女館與社區大學的合作介紹
10:30-12:00 (共 90 分鐘， 各校 15 分 鐘，QA 回應 15 分鐘)	<p><b>【行動力分享】</b> 結合社區資源・關懷在地婦女方案分享- 〈主題 1〉以多元課程及社區資源結合看性別觀點融入 主持人：楊志彬秘書長(社區大學全國促進會)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆尋找宜蘭女性地景 分享者：宜蘭羅東社大</li> <li>◆探索生命-社區女性讀書帶領人培訓/生命流轉-隨夫遷徙的女性生命故事 分享者：新竹科學城社大</li> <li>◆女性生命風景與發展圖像 分享者：新北新莊社大</li> <li>◆感受生活中的性別議題-課程中做性別 分享者：臺北北投社大</li> <li>◆人文、家與社區的性別對話 分享者：新北永和社大</li> </ul>
12:00-13:00	中午休息/交流時間
13:00-13:30	<b>【計畫分享】</b> 女性社區學習地圖及地標小旅行計畫-臺北女路之旅 分享者：臺北松山社區大學 蔡素貞校長
13:30-15:00 (各校 15 分 鐘，QA 回應 15 分鐘)	<p><b>【行動力分享】</b> 結合社區資源・關懷在地婦女方案分享 〈主題 2〉以課程運作看性別對不同群體婦女/對象的影響 主持人：黃鈴翔副執行長(婦權基金會)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆曾文陽光女力-看見農村婦女生命及環境 分享者：臺南曾文社大</li> <li>◆看電影讀文學說自己 分享者：臺北萬華社大</li> <li>◆新住民在國語教讀班的性別意識啟發 分享者：彰化二林社大</li> <li>◆性別意識暨女性地景工作坊 分享者：桃園社大</li> </ul>
15:00-15:20	中場休息/與會人員交流時間
15:20-16:10	<p><b>【對話與經驗匯聚】</b> 分組討論</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆社區資源如何和婦女中心/組織相互合作</li> <li>◆性別意識如何融入課程產生創新模式並契合在地婦女需求</li> </ul>
16:10-16:30	小組分享與綜合座談
16:30-	賦歸

# 105年度台灣國家婦女館與社區大學合作成果暨連結婦女中心/組織經驗交流工作坊

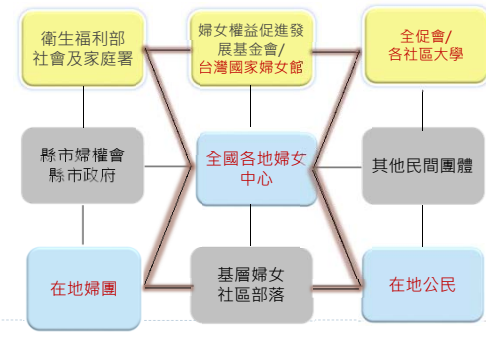
報告人：婦權基金會 蔡淳如



## 關係圖



## 合作串聯圖



## 104-105年度目標



- ▶ 104年：屏南社大、竹塹(婦女)社大、萬華社大、松山社大、新莊社大、羅東社大
- ▶ 105年：羅東社大、松山社大、北投社大、萬華社大、新莊社大、永和社大、桃園社大、科學城社大、二林社大、曾文社大



## 課程類型分類



## 105年各校合作經驗分享...

**【行動力分享】**結合社區資源·關懷在地婦女方案分享-〈主題1〉以多元課程及社區資源結合看性別觀點融入

- ◆尋找宜蘭女性地景 分享者：宜蘭羅東社大
- ◆探索生命-社區女性讀書帶領人培訓/生命流轉-隨夫遷徙的女性生命故事 分享者：新竹科學城社大
- ◆女性生命風景與發展圖像 分享者：新北新莊社大
- ◆感受生活中的性別議題-課程中做性別 分享者：臺北北投社大
- ◆人文、家與社區的性別對話 分享者：新北永和社大

## 105年各校合作經驗分享...

**【計畫分享】**女性社區學習地圖及地標小旅行計畫

- ◆臺北女路之旅：臺北松山社大

**【行動力分享】**結合社區資源·關懷在地婦女方案分享-〈主題2〉以課程運作看性別對不同群體婦女/對象的影響

- ◆曾文陽光女力-看見農村婦女生命及環境 分享者：臺南曾文社大
- ◆看電影讀文學說自己 分享者：臺北萬華社大
- ◆新住民在國語教讀班的性別意識啟發 分享者：彰化二林社大
- ◆性別意識暨女性地景工作坊 分享者：桃園社大

感謝聆聽指教！

## 105 年度合作社區大學課程簡介

編號	開課學校	課程名稱	課程簡介
1	宜蘭羅東	尋找宜蘭女性地景	宜蘭地區到目前為止並無公認的女性文化地標（或地景），亦無足夠的史料可為依據，因此，本課程試圖根據現有的史料（文獻、傳記、口述歷史）圈選出幾個可能較具指標性的女性景點，逐步探索挖掘，必要時輔以相關人物口述訪談，期待有朝一日，每一個景點都有足夠的史料可為註解。預計透過室內課程針對性別及歷史部分進行授課，並研讀女性史料，增進對女性的認識；同步配合戶外課程進行踏勘宜蘭縣內具有女性歷史意涵的景點。
2	桃園社大	性別意識暨女性地景地圖工作坊	預計先透過基本婦女人權公約的介紹，深化在地民眾、社大師生性別平等意識，瞭解性別平等政策綱領及 CEDAW 公約之內涵與精神，而後再透過工作坊之操作，達成女性景點之盤點，豐富桃園市女性史料，鋪陳出一張屬於桃園市女性文化活動地景地圖。
3	臺北萬華	看電影，讀文學，說自己	透過閱讀精采的文學與電影，展開關於生命的探索與對話。本學期將環繞三個主題：(1)美好生活的可能—男性和女性對待夢想的失落和追尋；(2)中場的風景—面對中年的生命課題，不同性別的人各有何挑戰和抉擇；(3)回望青春少年時—男孩女孩在成長過程的迷惘、另類性別特質帶來的對待和傷害。透過分享生命經驗、相互對話和支持，並進一步與文本交互激盪，提升對文學和電影的欣賞能力、並增進對性別意識的理解，讓生命更為豐富、自由，並成為支持性別友善與多元文化的力量。
4	新竹科學城	探索生命～社區讀書會帶領人培訓	讓從育兒或職場退休，處於「中年轉折」(midlife transition) 的多數女性，進入生命另一新的階段，生活更多元豐富，對自己開始產生新的認識與規劃，利用讀書會的方式透過課程分享，探索女性生命中的價值，從中找到自己存在的自信。此外，並於課程中觀看女性相關的影片或書籍，發表自己的想法，了解女性的角色扮演與各年齡層階段生理及心理上的變化，並學會如何因應；女性與婆婆之間的相處及如何在工作及職場取得平衡；用世界咖啡座的模式與學員腦力激討論。
5	新竹科學城	生命流轉～隨夫遷徙新竹的女性生命故事說寫	期望透過隨夫遷徙新竹的女性生命故事說寫的過程，讓學員可勇於分享自己遷移到新竹的生命故事，並從課程中透過分享尋找到屬於自己的力量，再由學員的互相交流下畫出自己家族的女性族譜。
6	新北新莊	女力-女性學員生命風景與發展圖像	期許女性學員生命角色的發展多樣化下，試圖去發掘具有潛力的女性學員進行培力，透過生命故事敘說與經驗分享，以及加入性別意識的觀點討論，並輔以任務型的計畫進行培力，三種面向的課程同時進行，期望能夠撥開雲霧，清晰看見這些女性學員的生命風景，並嘗試建立一組可以後續開展的發展圖像。課程上將透過交流、分享及學習設計，提升參與成員的自



編號	開課學校	課程名稱	課程簡介
			我認同與自信，而另一方面，藉由具系統性與組織性的團隊建構與引導，亦可將這樣豐富寶貴的人力資源導入協助在地公共議題與公共行動的推動工作。
7	台南曾文	曾文陽光 女力社團	透過開課讓農村婦女了解自己，能從 I 走到 WE 去分享自己的生命故事，並相信生命能改變、也願意去改變，並突破過往透過社會系統建立的女性價值。此外，透過課程的運作與師生間的相互陪伴與討論，產生能量為自己療傷，找回重新得力的自己、建立尊重自我與價值。同時更藉由夥伴關係的連結，來實踐所學所知，開展女性間的互持。
8	臺北北投	「性別融入課程」 之教師與 班代培力 工作坊	提升社區大學各類課程之講師、班代表和志工的性別意識，從檢視自身的經驗出發，看見「生活中無處不性別」，進而體認社會上各個公私領域的性別意識形態及其影響。預計透過共讀文學與影片為媒介進行研討和交流，使教師們能敏於觀察課堂內的性別現象，俾能把握教學現場之當下，引發學員之間的對話和反思，以促進教師和學員在性別面向上的共學，並進而將性別平等帶入生活中，使其成為公民社會中性別友善的重要推手，另一方面也示範性別融入教學的方式，提供講師做為日後課程設計做為觀摩和實際參考。
9	新北永和	社區性平 種子培訓 工作坊	藉由培育助人志工、家庭暴力防治社員成為家暴防治、消除歧視的性平種子，共創友善多元的社區生活環境，除此外，並嘗試從從跨界的性別對話經驗，以及性平教育中所得的學習能量，促發更多公共參與，投入生態雙和城市的改造與行動，以匯聚這些助人者轉化的經驗，讓更多社區中的居民成為家暴防治、消除歧視的性平種子，營造性別友善的多元社區生活環境。
10	新北永和	分享城市 人文與性 別實踐故 事	藉由舉辦城市藝文沙龍講座，結合台灣當前於勞動、移民、同志族群等現實社會基礎而規劃「族群書寫 x 性別」、「勞動 x 性別」、「台灣文學 x 性別」等不同主題，呈現城市多元面貌，促發性別議題與族群差異的思考，期望透過這些對話，提升學員與市民的性平意識，營造出尊重差異與多元文化友善城市。
11	彰化二林	新住民與 失學民眾 國語教讀	期望可以嘗試在新住民婦女為主要對象下，透過語言的學習，漸進式的融入相關婦女的權益及性別平等意識，以期讓新住民婦女可以透過語言課程上的增能，更瞭解到目前台灣社會逐漸重視的相關婦女權益及性別平等相關議題，以達到更多層面的尊重與歸屬感。

備註：詳細課程內容可參考-台灣國家婦女館網站-議題專區-社區聯結(課程)

<https://goo.gl/nmEZEM>



105年度台灣國家婦女館與社區大學  
合作成果暨聯結婦女中心經驗交流工作坊

計畫分享：女性社區學習地圖及地標小旅行計畫-臺北女路之旅

分享者：臺北松山社區大學  
蔡素貞校長

2016年9月22日

計畫意象



- 自2015年8月起婦女權益促進發展基金會與松山社區大學合作的「女性社區學習地圖及地標小旅行」計畫，在三百多個日子裡，辦了2場知識匯聚與激盪工作坊、2場女路之旅及1場社區學習地圖繪製工作坊，從活動發想、建構到執行產出，逐漸有了計畫雛形。
- 在辦理活動過程中，與來自社會各階層女性合作，透過「知識匯聚與激盪工作坊」實際討論、「女路之旅」走訪過往歷史以及「社區學習地圖繪製工作坊」導師帶領下的身心對話，讓參與的女性工作領域學者、女性學員不僅瞭解台北城市的女性地位轉變，也藉由自身經歷抒發與分享，更能提升女性對自我價值的肯定。



女性社區學習地圖及地標小旅行計畫  
12/07 知識匯聚與激盪工作坊

指導單位：臺聯部社會及家庭署 主辦單位：財團法人婦女權益促進發展基金會 承辦單位：臺北市松山社區大學(財團法人泛美國際文教基金會)

知識匯聚與激盪工作坊第一場  
辦理時間：104年12月7日

- 中華民國組織學會秘書長/詹明娟
- 茲摩達司社會企業/張瓊齡執行長
- 台灣婦女團體全國聯合會/陳秀惠副理事長
- 社大女性議題課程老師/鄭美里老師
- 中華民國社區營造學會/吳碧霜執行長
- 國民美術運動推動者/劉秀美老師
- 社大地方文史導覽老師/吳智慶老師
- 松山社區大學/蔡素貞校長
- 婦女權益促進發展基金會/黃鈴翔副執行長





## 匯聚重點摘要

- 針對女性地標及學習地圖，與會者提出不同的看法與思維，是從典範菁英模式切入女性學習地圖及地標小旅行，抑或從庶民普羅女性的生命史切入，朝女性臉譜、共讀模式，作為操作點，與會者有不同的論述與想法。
- 對地標小旅行，與會者普遍認為應該是價值觀的移動，非旅遊非觀光景點的思考。
- 對地標與學習地圖，有認為應該是庶民女性生命史，應重在多元價值與多元生命史。有認為地標的選擇與界定，將會產生新的詮釋權與新議題的產出，或許就是本計畫的突破處。
- 就學習的角度看，參與者不僅是聽故事者，也可以是故事的貢獻者。讓女人看見自己，從中間看見女人地翻身與轉變，甚至女人的出走。

**女性社區學習地圖及地標小旅行計畫**  
12/17 知識匯聚與激盪工作坊

指導單位：衛福部社會及家庭署 主辦單位：財團法人婦女權益促進發展基金會 承辦單位：臺北市松山社區(財團法人泛美國際文教基金會)



## 知識匯聚與激盪工作坊第二場 辦理時間：104年12月17日

- 基隆市政府社會處/蘇怡安專員  
台灣婦女團體全國聯合會/陳秀惠副理事長  
台北市婦女新知協會/戴秀芬常務理事  
勵馨社會福利事業基金會/紀惠容執行長  
再生能源推動聯盟/高茹萍理事長  
醒吾科大/林邦文副教授  
社大講師/周亮君、林詩齡  
陳芝余導演  
松山社區大學/蔡素貞校長  
婦女權益促進發展基金會/黃鈴翔副執行長



## 女性地標小旅行 臺北女路之旅·帶著故事去旅行

**臺北女路之旅·帶著故事去旅行**  
臺北女路之旅·帶著故事去旅行 2

【上午場】大稻埕之城市女性空間的移動 (太平町、長樂町歷史街廓)

活動時間：104年12月17日

**臺北女路之旅  
帶著故事去旅行 Part I**

指導單位：衛福部社會及家庭署 主辦單位：財團法人婦女權益促進發展基金會 承辦單位：臺北市松山社區(財團法人泛美國際文教基金會)

## 大稻埕城市女性空間的移動



從大稻埕女性的城市地圖細細品味，可聽見不同於傳統閩南男人中心文化的另類聲音，回顧百年來台灣女性地位及生活的變遷。再者，透過傳主不同階級、社會地位、職業，交錯出大歷史中隱而不見的女性城市生活世界，以及百年來台灣女性主體壯大與多元化的過程，看看上一代的女人如何生活、如何選擇婚姻、如何面對生命中的大大小小的選擇，而這一些生命的痕跡又是如何影響著這一代的我們，以及我們所在的土地。



## 城市發展中的女性化現象



- 日據時期的政策 — 女子教育的影響
  - 大稻埕的職業婦女—揀茶女 藝旦 女性新興職業
  - 女性與城市空間的互動—日常雜貨購買與休閒去處
  - 女性介入店屋的經營
  - 地方事務的參與-城市空間的性別意涵
- 城市活動開展女性領域-屬於女性的都市歷史地圖



## 大稻埕城市女性空間的移動 / 造訪景點

- 霞海城隍廟-月老廟、城隍夫人
- 大稻埕的職業婦女足跡--揀茶女、藝旦、女給（女招待）、舞者、娼妓
- 尋訪-日治時代藝旦街及酒樓-黑美人大酒家、蓬萊閣、江山樓
- 文萌樓-反廢娼運動中心與去污名精神堡壘
- 尋訪-日治時代茶街-貴德街陳天來故宅、新芳春茶行、有記茶行
- 布行-頭家娘
- 大某街細姨街-伊寧街景化街的性別意涵



## 霞海城隍廟-藝閣藝旦、城隍夫人

- 5/13遊行隊伍最引人注目的是**藝閣/遊行花車**，做出山水亭台樓閣的佈景，藝閣上不少是由大稻埕**藝旦**來裝扮，因此當時有「未看見藝旦免講大稻埕」。
- **城隍夫人**-過去大稻埕的婦女，常至城隍廟祈求城隍夫人以女人疼惜女人的心保佑家庭和樂，讓家中的男人盡量不入風月場所，早點回家。自此之後，每當有婦女如願求得家庭美滿，每每會敬獻夫人神尊的繡花鞋以表謝忱，這就是**城隍夫人鞋**的由來。時至今日，奉請一雙夫人鞋回去，象徵夫人到我們家保佑全家平安，讓夫妻感情和諧，彼此容忍，更加幸福。每年農曆九月四日，是城隍夫人的聖誕，在這一天許多承蒙神恩的婦女們都會帶著鞋子和小小的蛋糕來幫城隍夫人祝壽，並請夫人繼續保佑夫婦和樂直至白頭偕老。

## 藝旦 VS 藝旦街

- 過去歸綏街，其實又被稱作『藝旦街』，它其實在日據時期到現在，一直以來都是很重要的情色娛樂重心，當時這邊有很多大酒樓、大酒家。
- 「藝姐」在日治時期，可稱為交際花，因其有文學修養，有風度，談吐風雅大方，懂得接待客人禮儀，上流社會的交際聯誼以及宴請高官名人，婚慶喜宴，都喜歡召其執壺，在席間招待、演唱、高吟，以娛嘉賓，讓賓主盡歡。當時台北社會人士還舉辦「酒國花魁」選舉，而有「酒國名花」之稱，甚為風光。大正年間，為大稻埕藝旦最盛期，以兩大酒樓「江山樓」與「蓬萊閣」最負盛名，人稱「未看見藝，免講大稻埕」。
- 侯孝賢的「最好的時光」，其中有一段，舒淇飾演的藝姐與張震那段拘謹壓抑的情愫，明顯是影射當時兼具女詩人身份的藝姐王香蓮與連雅堂。



## 酒樓-黑美人大酒家、江山樓、第一劇場 新興娛樂場所-帶動女性新興職場

- **黑美人大酒家**/叱吒一時的「黑美人大酒家」日前被台北市文化局登錄為歷史建物，該建物曾經營酒家，見證早期台北酒家歷史興衰，也是繼歸綏街文萌樓（日治時期公娼館）被列為市定古蹟後，第二件「情色場所」被登錄為歷史建物的文資案。
- **江山樓**/建於西元1917年，是臺灣日治時期臺北市大稻埕著名的飯店，大稻埕經常有政要、商賈、文人、名流往來匯聚，使得名聲響亮的江山樓更顯氣派，也標誌了臺灣早期上流社會活動的浮華時代。當時一句俗諺「登江山樓，吃臺灣菜，聽藝旦唱曲」，極言江山樓之美盛。
- **第一劇場**/延平北路200巷與210巷間，由富商陳天來等投資興建，早期電影話劇等新式影劇活動，也帶動職業婦女及演員的工作場域。



## 文萌樓-反廢娼運動中心

- 在娼館興盛時期的歸綏街，人聲鼎沸，摩肩擦踵，周邊也因而發展出各式民生產業，如西藥房經常隨娼館經營而24小時營業；今重慶北路二段鈕扣針線小店及延平北路金飾供娼館小姐裝扮自己，而附近經常出現販售藥酒、補品的「助性」小攤更是大受歡迎。
- 臺灣娼妓紀錄最早可追溯至清代，移民在艋舺開墾後逐漸形成市街，凹斗仔(今華西街北段)多有娼寮設立，以滿足碼頭眾多船夫、工人性需求。1860年淡水開港後，因艋舺河沙淤積，大稻埕逐漸取代艋舺港埠地位，艋舺性產業也移轉到大稻埕九間仔街(今延平北路二段近歸綏街附近)及六館仔街(今南京西路近淡水河地帶)一帶。
- 民國86年台北市長陳水扁任內，在市議員施壓下宣布48小時內廢除公娼制度。倉促廢娼的決定引發公娼反彈，以文萌樓前公娼官秀琴等為核心，與其他支持團體組成「公娼自救會」(日春關懷互助協會前身)出面抗爭。最終於國88年取得兩年緩衝期，期滿台北市性產業全面進入地下化。2006年(民國95年)，台北市政府公告指定「歸綏街文萌樓」為台北市市定古蹟。





## 台灣最早聚集大量職業婦女的地方 大稻埕的職業婦女先驅-揀茶女

由清光緒年間而至日治時代，因大稻埕碼頭地利之便，當時有名的洋行都先後來到大稻埕設立分行或辦事處，因而大稻埕聚集了眾多茶行，當時大稻埕茶行約兩百多間，這些茶行收購臺灣中、北部丘陵地所產毛茶，然後集中到大稻埕的製茶廠，在進行加工精製後再交給洋行或自行外銷。這些精製茶在加工前必需以人工將不良部分挑除。在當時揀茶工大多為女性所擔任，這些婦女由每年農曆二月的春茶開始，一直忙到冬至前的最後一批冬茶結束，極盛時每日有將近兩萬名的婦女從事揀茶的工作，真可謂是近代職業婦女的先驅！

## 永樂市場- 布行-頭家娘



## 大稻埕的阿母!

大稻埕的阿母、上無間的婦女、艱苦耐勞生理、盡著大稻埕一百年的榮景！  
百年前大稻埕的阿母，是台灣最早的職業婦女，除了照顧一家老小，還得顧顧家裏家門生意！她們無怨無悔地付出，撐起大稻埕百年來的商業繁華！

## 大稻埕女子公學校

- 「大稻埕女子公學校」就是1968年實施九年國教後，更改校名為「台北市建成區蓬萊國民小學」的前身，藏身在人聲鼎沸的寧夏夜市裏。
- 「大稻埕女子公學校」原來是「大稻埕公學校」於1898年設立的女子部，後來於1910年改制為「大稻埕公學校女子分校」(分教場)。到了1911年設「大稻埕女子公學校」，1922年4月因町名改正改稱為「蓬萊公學校」還是只收女生喔。
- 而這學校不同於其他公學校，所有學生從四年級開始，就必須上各種家事課程如烹飪、刺繡、裁縫等等，這也是當時女子學校才有的特色課程，從老照片中我們可以看到一個特殊景象，有很多人力車在校門口接送學生，這可是大稻埕有錢人家的千金小姐才有的待遇喔！



## 台灣第一所天主教女子學校- 靜修女子高級中學

- 1903年林茂才神父奉派由西班牙來到台灣傳教，深感於當時台灣女子不能平等地受教育，於是多方努力，在當時的台北大稻埕蓬萊町，購地興建校舍。1916年創設了「私立靜修高等女學校」，1917年獲得日總督府民政局頒發許可狀才舉行了開學典禮，由林茂才神父任第一任校長。
- 台灣第一個非武裝抗日民族運動的團體『台灣文化協會』，當年為了規避可能的干擾，特別選在這所天主教道明會興辦的教會學校，於1921年10月17日假學校禮堂順利完成大會及成立典禮，這是第一個全臺性的文化組織，對於台灣後續的民族運動及婦女啟發都有深遠的影響。



## 導覽剪影







All's Dream  
www.a-d.com.tw

## 「臺北女路之旅・帶著故事去旅行」 第一場

### 台北市女性地標巡禮-女性自覺與女 權運動景點之旅

## 造訪景點

- 蔡瑞月舞蹈社-舞動生命之地
- 拓荒者出版社舊址-亞洲第一個結合婦運與出版的運動搖籃
- 女書店-華人地區第一家女性的主題書店啟蒙時代女性
- 主婦聯盟-主婦舞台與環保的力量
- 中華民國婦女聯合會-齊家報國皆響應
- 婦女新知舊址-喚醒女性自覺
- YWCA 基督教女青年會-活躍世界舞台
- 台灣國家婦女館/婦女權益促進發展基金會-知性與感性的性別空間

陳秀惠老師以台北女性地標引題

陳秀惠 編著  
女人養成：國家文化總會/國家文化  
女人養成社；國家文化總會/華僑出版；再刊出版

女青年會地點

中華民國婦女聯合會  
The National Women's League of Republic of China

• 1950年，當時第一  
次夫人蔣美齡與陳誠  
聯合，號召百夫人註  
入救國勞軍行列  
• 以沒有性別意識到開  
懷女性和平等，以理  
智與愛，去奮鬥、努  
力、殉難為主題慈善  
活動。

2007年12月29日拓荒者出版社(C. 郭勝) 出版儀式

拓荒者與呂秀蓮  
拓荒者出版社  
The Site of Pioneer Press(1976-78)

拓荒者  
• 遠流出版社、晨風、致悅  
• 財團法人  
• 就與台灣婦女歷史研究

拓荒者出版社舊址的歷史(上圖)  
下圖-影響女性主義的成長。三個關鍵的右派女代表女性  
參與的發展。第一-視角-這是有著。正確地白話。

**醒覺曙光**  
—婦女新知出版社舊址  
The Site of Awakening Foundation

- 1982年創辦金樹知雜誌。
- 1987年出版《婦女新知》為島  
會中，開辦女性雜誌。第  
後不閉。成為婦女學
- 與陳玉環等婦女、為婦女  
全、服務。婦女新知社  
婦女新知(同德社社、世  
界學院)的模式。

**女書店**  
—華人地區第一家女性的  
主題書店啟蒙時代女性

- 女書店自1994成立至今，  
書籍、影音、服飾、身  
體……並列，各種性別  
議題展現。
- 提供女性、性別弱勢和  
同志友善空間。
- 女書店是女性與文化  
溝通的橋樑……

**舞動生命之地-蔡瑞月**

- 1921年-2005年
- 1949-1951接受丈夫李連春在  
色志特時期無端被囚於瑞島  
三年
- 1953成立舞蹈社於台北市中  
山北路48巷教舞。她舞時善  
無數的舞蹈人才藝文化的教  
育。
- 1999年10月蔡瑞月舞蹈社成  
為首訂可讀本為女性台端此  
處成為人文與藝術的精神地  
點。

**2007年7月29日主婦聯盟地標儀式**

在陳美蘭(中)陪同下，立委陳麗雪、楊英  
女工的工作人員陳麗人等  
共同參與地標儀式。

蔡瑞月舞蹈社舊址(上圖)  
拓荒者出版社舊址(下圖)

導覽講師：陳秀惠/女性地標總召集人、前國家文化總會  
副秘書長、台灣婦女團體全國聯合會副理事長



1960年代的北投，「溫柔鄉」是她的別名。撐起當時北投的繁榮，除了優質的「溫泉」、助興的「那卡西」、美味的「酒家菜」，最重要的主角，就是這些到溫柔鄉為溫泉產業中獻身的「女侍應生」，她們的故事縱然辛酸、淒美，卻因渺小，湮滅在細步款款的溫泉路中。四月的北投溫泉路，我們一起來感受「伊」用青春寫下的生命風華。

**導覽老師-戴秀芬副理事長、黃素瑤老師、北投說書人林智海執行長**

- ### 造訪景點
1. 北投溫柔鄉的起點—新北投車站舊址(現今新北投捷運站)車站中-北投最後一班列車，便是在講述一個作家與旅館女服務生的戀愛故事。
  2. 加賀屋(原天狗庵遺址，現為天狗庵史蹟公園預定地)天狗庵是北投第一家溫泉旅館，1896年興建
  3. 北投溫泉博物館—原北投公共浴場，當時的公共浴場，其實主要還是以服務男性為主，女性只能在獨立的小浴池洗浴。
  4. 普濟寺—溫泉產業的守護神，湯守觀音與子安地藏。據傳子安地藏，便是當時為了照顧女侍應生無緣出世的胎兒，希望祂們在地下也有人能照顧所存在的。
  5. 限時專送—因早期溫泉文化而生的特殊產業
  6. 周氏節孝坊 7. 女力崛起在地經營—豆咖啡





# 女人的文化地圖

女性社區學習地圖繪製與成長工作坊

7/25 - 7/26

回顧女性地標小旅行-  
女性生命故事與地圖創作

7月25日/回顧女性地標小旅行/女性生命故事與地圖創作

時間	課程主題	講師
10:10-10:50	壹某人ㄟ故事-談台灣女性文化地標	陳秀惠 / 台灣婦女團體全國聯合會副理事長
10:50-11:25	回顧女路之旅Part1-大稻埕之城市女性空間的移動	蔡素貞 校長 / 松山社區大學校長
11:25-12:00	回顧女路之旅Part2-縱在北投溫泉路的青春	林智海 / 北投說書人執行長、社區大學講師
12:00-13:00	中午用餐	
13:00-14:00	女性的生命和歷史的疆界	劉秀美/女性藝術課程講師、社區大學講師
14:00-15:30	女性的生命和情感的疆界	劉秀美/女性藝術課程講師、社區大學講師
15:30-17:00	女性的生命和事件的疆界	劉秀美/女性藝術課程講師、社區大學講師
7月26日/女性生命故事與地圖創作及發表分享		
10:00-12:00	女性的生命和邏輯的疆界	劉秀美/女性藝術課程講師、社區大學講師
12:00-13:00	休息用餐	
13:00-15:00	甚麼時刻是覺醒的疆界	劉秀美/女性藝術課程講師、社區大學講師
15:00-17:00	決心站在台灣地圖的何處	劉秀美/女性藝術課程講師、社區大學講師

# 女人的文化地圖

女性社區學習地圖繪製與成長工作坊 PART1

學員名冊表

序號	姓名	7月25日	7月26日	備註
25	張月圓			
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				

# 回顧女性地標小旅行

# 女性生命故事與地圖創作

-劉秀美老師帶領學員

# 拿出自己珍愛的衣服，將賦予它不一樣的<sub>生命故事</sub>

依照自己的想像在地上圍出屬於自己的世界洲地圖，再擺上自己衣服作品



感謝聆聽

敬請指教

Alli's Dream  
www.allisdream.com

## 【分組討論說明】

### 討論題目

- 討論一：性別意識如何融入課程產生創新模式並契合在地婦女需求
- 討論二：社區資源如何和婦女中心/組織相互合作

### 帶領人介紹：

第 1 組：楊志彬-社區大學全國促進會秘書長

第 2 組：蔡素貞-臺北市松山社大校長/社區大學全國促進會副理事長

第 3 組：鄭美里-社大講師(曾任婦女新知月刊編輯、女書文化出版及媒體與文化出版工作，女書店和社區大學之寫作班、讀書會、成長團體資深帶領人)

### 15:20-16:10 (共 50 分鐘)

### 帶領活動時間分配：

15:20-15:30 帶領人引言及小組夥伴自我介紹

15:30-15:50 討論一

15:50-16:10 討論二+決定上台分享代表組員

### 討論方向：

1. 如何發掘在地婦女特性，並藉由在地婦女的特質/群體可能產生的問題，發想課程或推展方式。Ex：針對一般婦女/農村婦女/新住民討論他們可能面臨的問題，討論可以用何種方式/課程來引發他們的興趣。
2. 分享在進行性別意識課程融入時遇到的問題或解決方法。
3. 反思社區擁有的資源並可討論如何運用、嘗試結合性別意識層面融入到課程設計中。
4. 討論如何找尋適切的在地社區資源，並進行不同組織間的合作及遇到的困難。



# 台灣國家婦女館與社區大學實驗性合作計畫

## 拉起策略聯盟的合作橋樑

文 | 楊志彬 (社團法人社區大學全國促進會秘書長)

社區大學著力在地方生活場域，厚築基礎，連結起個人改變與社會改革之間隱晦幽微的橋樑。在社大關心的眾多公共課題之中，性別平等是可見度與討論度較低的課題，也比較沒有具體發展方向的想像與討論。

社大是學員自由選課制，社大的發展結果應該是再一次如實地反映了性平議題在社會主流價值中的邊緣位置。不過，由去年起，透過與國家婦女館的合作，將散布在各地社大不同課程的性平教育經驗串了起來。讓我們看到了冰封表層下的新力量。

讓我驚豔，深深觸動我的觀察有三。

一、長期以來，個別社大的性平教育互相孤立、缺乏交流。有了串連的平臺之後，打開了原本的隔閡狀態，反而看到了性平主題以文史、寫作、戲劇等多面向的形式，在生活世界中恣意探索，更顯得與常民生活結合的社大性平教育有血有肉、生動無比。

二、社大學員的生命歷練、在地家族故事是取之不盡的寶庫。一旦置入「性別意識」，社大累積深厚的在地網絡與地方史，將會帶來多大的驚喜？我們在第一年的合作計畫中，看到羅東社大由阿嬤的口述歷史發現了「噶瑪蘭」族女性與淡水女學堂密不可分的關聯。連結了原民史與婦女運動史，大大豐富了性別主流化的歷史論述。

三、社大的性平課程不是「教」觀念或理論，而是「做出」新性平關係與文化。在此，社大的限制成了優點，越是冷門的課程越無法停留在消極的「教」與被動的「學」。社大的課，「實踐性」很強。在宜蘭社大與松山社大的「女性地景」課程計畫中，新的課群關係形成了，文史的老師與學員作出調查成果，也對性別有更多的體會。在屏南的種子師資培訓計畫中，不是教給種子師資一套新論述、新知識，而是陪伴種子師資反觀映照自己的成長路徑，細膩分析婦女學習能力的社會束縛，由此鼓勵種子師資產生更大的勇氣。

今年與國家婦女館的合作計畫進入第二年，參與的社大均採推薦制，有試點試辦的意味，還沒有全面開展。但在第二年也自然地由五所社大擴展為十所，共十二門課程。新加入的課程類別包含農村、新移民、法律與環境等議題。這些課程沒有一門是因為這個計畫而起意開設，都是在社大長久的經營基礎之上，希望對既有的教學注入更明白的「性平」意識，



有助於內部反省，或者有助於推動女性地景地方學、社大種子師資社團、社大性平課群的長期組織目標。

社區大學全國促進會很高興在這個計畫中扮演搭橋的功能。下一個階段，希望與大家一起努力，形成跨社大以及社大與社會的性平教育實踐社群。目前的動能令人有樂觀展望。

## 性別如何融入生活及生命課程

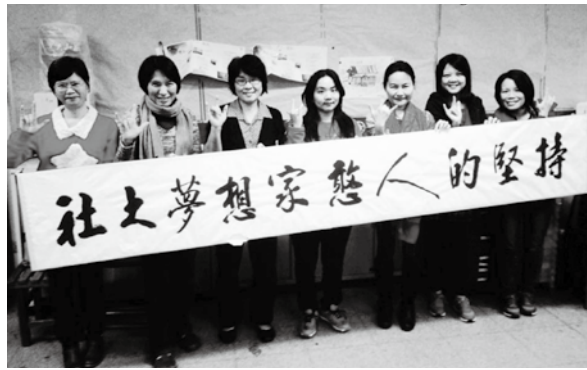
文 | 鄭美里

(臺北萬華「看電影讀文學說自己」、新北新莊「地方記憶與生命書寫」課程講師)

性別需要教嗎？要教什麼？怎麼教？誰來教？又有誰會想學？這些面向都值得思考和討論。在此僅以我在社區大學的教學為例，分享我對性別融入課程的一些經驗和看法。

性別融入課程最直接的方式是在規劃課程時就把性別議題放進課綱中，例如：我應北投社大之邀針對教師和班代(與志工)設計性別培力的工作坊(2016春季)，直接標舉性別以設計相關主題(性別與刻板印象、與家庭關係、與習俗文化、與身體和空間、與溝通、與媒體)；又如2015年我在萬華社大的「看電影，讀文學，說自己」這門課，18周共三個單元「故事、手作與療癒」、「長期照顧、家庭與性別」、「醫療、生與死」，其中有一半課程特別標示出與性別相關。這樣做的好處是教師能清楚思考並將性別議題帶入課程核心，時時引導相關討論，而學員參與課程之前也會先有一些想像。

但更多時候，性別融入課程不一定是預先告知或先行設定，而是在教學現場互動中發生的。2011年在大安社大讀書會「書蠹俱樂部」我規劃的第二單元「自我追尋與家族回溯」，我們共讀了陳俊志的《台北爸爸，紐約媽媽》，在課綱中我刻意沒有標示性別或性傾向的議題，我相信、後來果然也印證：文本自身關於同志身分、情慾實踐、作者的經驗與觀點，衝



擊著社大學員原有的異性戀思考，也讓這幾堂課的討論充滿了濃濃的性別味，因為有故事、有愛為前提，使許多學員改變了原本對同性戀的偏見和成見。此外，社大學員的世代有時橫跨老中青，課堂中會出現婆婆／媳婦或者丈夫／妻子的不同立場，經過引導分享後，也能打破原先的角色對立，有了更多的相互理解，過程中我也會點出背後的體制。

我自己的做法傾向於溫柔的革命，藉由故事分享，在情感的基礎上，讓學員能擴充同理心，在自她／他之間能不斷交流，以文學和電影作為共讀和討論的基本，然後加入我和學員們的生命故事相互分享和激盪，從多個角度、位置和立場去看同一件事情，在溫暖、支持的團體氛圍中，引導學員打開對於差異的包容和理解，進而接受並欣賞每個人都是有差異且獨特的；另一方面則看見社會機制的存在，包括主流意識形態的運作和排除，並進而重新思考和練習友善平等的新倫理（人我）關係。

由於社大學員都是成年人，已經有相當的生命歷練，對於性別的體驗和感受有些人非常深刻，有些則是習而未察，如果教師能有一定的敏感度，把握機會適時點出，讓大家一起來看一看、聊一聊，通常都能有所學習。不論是哪一類的課程—人文學術類或生活藝能類，原本社大就強調經驗知識，因此加入生活經驗的分享和對話是各類課程都需要的，所謂「生活中無處不性別」，性別話題隨時有可能浮現，教師本身的性別素養在此扮演重要關鍵，靈活運用、適時引導，就能融入課程中而產生啟發之效，發揮最大的影響。

## 織一張女人的地圖

文 | 張美鳳

(宜蘭羅東社區大學「尋找宜蘭女性地景」課程講師)

一如所有的歷史書寫一般，從既有的地圖上，實在很難發現女性的生命印記。近年，透過口述歷史與訪談書寫，宜蘭逐漸累積出些許的女性史料，乃進一步思考，有無可能將女性的生命印記具體呈現在地圖上，成為認識鄉土歷史的另一扇窗？

心動但沒有行動，直到去年（2015）三月，來自國家婦女館的邀請重新觸動了這個想法。但仔細思量，若要建構出一張具有代表性的宜蘭女性地圖，條件仍相當薄弱，必須持續挖掘，累積更多的故事與文獻佐證。經過與文史界的朋友討論結果，咸認這是一個值得努力的目標，但必須組成團隊來完成，到社大開課不失為一個可行的途徑。經過研商，將課程名稱定為「尋找宜蘭女性地景」。所謂「宜蘭女性地景」指的是，具有代表性且能夠具體呈顯過去宜蘭女性生命軌跡的建物及文化景觀，「尋找」一詞除了標示課程的活潑與動態性之外，也帶有一種企圖，即隨著課程的進行，女性地景將逐一浮現。

課程的設計包含室內和戶外雙軌並行，以室內講授為主，戶外教學為輔，在動靜之間達到潛移默化，提升性別意識的效果。課程的核心包括歷史、性別、族群與空間幾個主要元素，本學期（2015年下學期）以教育及討海文化為主軸。講師針對相關主題挖掘史料並加以闡釋，帶出本課程意欲建構的女性地景的雛型。







戶外教學配合不同主題穿插進行，首先由楊晉平老師帶領學員參觀具有女性教育指標意義的蘭陽女中（日治時期為蘭陽高女），及宜蘭小學（創校之初為宜蘭女子公學校）及文昌宮等。接著筆者帶領參觀淡水女學堂及週邊歷史景觀，體會歷史空間中所蘊藏的女性文化及生命軌跡。陳財發老師則帶領學員追尋縣籍前輩作家范麗卿的文學足跡，並到南方澳體會漁村女性生活的實際面貌。賴淑娟老師帶領學員到大同鄉原住民部落，認識並體驗泰雅族的編織文化，在女性地景的尋找與串聯增加多元文化的元素。

經過一個學期的嚐試與摸索，講師群之間對課程的概念與方向慢慢建立共識，共同研擬出下個學期的課程大綱，內容相當多元，包括宗教信仰、戰爭記憶、原民女性、討海文化等不同主題。希望，透過課程經營及師生的共同努力，宜蘭女性地圖有朝一日得以付諸實現。

## 在社大播下性別平等的種子

彙整 | 蔡淳如(婦權基金會研究員)

除了上述幾個課程外，婦權基金會也與屏東屏南社大及新竹婦女社大合作，希望透過培養講師的性別意識，將相關意識融入在各種課程當中，以更貼切一般民眾的方式推展性別平等的概念。其中，因為屏南社大位處屏東縣恆春鎮，相較於都會城鎮，各種資源取得更顯困難，該課程講師亦為屏南社大的黃蘭卿主任認為，女性無論在學習自我成長與參與公共服務行動面向上，皆是不可或缺的重要角色，若能藉由這些女性的力量，更能展現相關概念。因此，本課程希望藉由女性柔性領導的力量，促進學員間的交流、分享或學習以提升自我認同與自信。另一方面，也藉由培力這些偏鄉婦女或新住民婦女的過程，讓多元文化的包容結合團隊間的系統性引導，將這樣豐富的人力資源，嘉惠於在地公共事務與在地社區、學校、公益團體裡，而發揮最大行動效益。因此，本課程設計一系列女性素人講師培力課程及實際公益下鄉行動，期望透過系列活動，引發女性自覺並轉化為實際行動。

在課程教學部分，藉由學員參與及講師互動交流及教案產出中，不僅讓學員透過課程發現自我發展的可能性，更藉由互動過程打造素人女性講師的交流協力網絡。而下鄉行動的過程，亦讓參與學員透過相互的行動協力，在過程中產生自我認同與自信，並吸收他人教學經驗轉化為自我的學習生命厚度，強化其原有生命經驗中對於自我信心的不足，讓個人的生命認同與價值提升。另外，由學員成為素人講師（下鄉行動）的轉化角色下，也賦予她們在家庭角色外，有與外界交流及互動的平臺與契機。透過這樣的角色轉化，讓其在原家庭中的角色地位能夠提升，在家庭、社區性別平等面向上，創造利基平臺。

本計畫另一個合作的社大是新竹市婦女社區大學，該校對於性別平權、性別主流化等諸多婦女性別議題多有著墨與耕耘，近十年以來辦理相關女性影展、婦女權益促進工作坊、性別平等種子教師培訓及教案設計工作坊、婦女權益社區巡迴講座、性別與角色的多重對話圓桌論壇、CEDAW在地團體性別平等培力活動等，從消除對婦女一切形式歧視公約、家務分工、同志議題、婦女人身安全三法、工作權、經濟權、繼承權等概念逐步協助女性建立性別平等自覺及意識。因此本案與新竹婦女社大李怡穎老師的合作課程，立基於該校豐富經驗基礎下，讓各社大講師的性平觀念結合本身專業後於課程內實施，以增加性別意識融入各種生活藝能課程的發展可能性。

在課程內容部分，主要從「性別的自我了解」、「性別的人我關係」、「性別的自我突破」、「性別踏查與省思」、「踏查分享與課程發想」、「課程實作歷程研討」、「課程成果分享」等七個單元逐次進行性別意識啟發及教學指引。課程中發現，多數講師皆能漸漸體認到性別平等與婦女權益議題上的重要性與發展性，也藉由開啟性別之眼，達到性別意識與專業課程內容的結合與發想。另一方面，若從參與的講師名單中觀察其教學背景，發現參與的除了有直接相關的社區性平宣導講師外，更有電腦資訊、故宮文物賞析、地方文史與旅遊導覽、建築、環境、經絡養生保健等藝能課程講師，以及日語、越南語及新住民中文與生活適應輔導等語言類課程類的講師。因此，性別意識融入課程不受限於特殊議題性的開課講師才願意參與，也代表這些議題可以更生活化、更全面化投入在一般的生活藝能課程當中。







NO.72

## 教育部性別平等教育季刊

中華民國八十七年二月一日創刊《兩性平等教育季刊》

中華民國九十三年五月一日更名《性別平等教育季刊》

中華民國一〇四年九月三十日出版

# CONTENTS

### 總編輯序

4 畢業季的穿著政治 | 王儷靜

### 紀事櫥窗

7 性別平等教育大事紀 | 高瑞蓮

138 《性別平等教育季刊》來稿須知

142 性別季刊讀者問卷

143 劃撥單



### 本期專題 | 社區大學的女力與性別

10 專題引言：日常的運動，美好的革命——當社區大學遇見性別 | 鄭美里

19 宜蘭「阿媽故事館」的想像與實踐 | 張美鳳

26 新竹婦女社大的性別平等教育 | 陳詠淇

33 恆春落山風下的女性力量 | 黃蘭卿

38 挖一口井解自己和她／他人的渴——我在新莊手工皂班的實踐 | 薛淑芬

43 布作族群的性別態度觀察 | 林詩齡

47 雙贏的故事——不只是學客語而已 | 張淑玲

